

16. 3. 2011

A7-0038/228

Predlog spremembe 228

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Uvodna izjava 17 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(17a) Brez poseganja v izjemo iz člena 9, da trgovcu pri sklenitvi pogodbe mešanega tipa zunaj poslovnih prostorov, pri kateri trgovec in potrošnik nemudoma izpolnita svoje pogodbene obveznosti ter plačilo, ki ga mora izvršiti potrošnik, ne presega 200 EUR, ni treba zagotoviti informacij na trajnem nosilcu podatkov, bi moral potrošnik od trgovca vseeno dobiti celovite informacije o bistvenih točkah pogodbe, zlasti v zvezi s ceno, preden se zaveže s tovrstno pogodbo.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/229

Predlog spremembe 229

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(28) Različni načini izvajanja pravice do odstopa od pogodbe v državah članicah povzročajo stroške podjetjem, ki prodajajo čez mejo. **Uvedba** usklajenega standardnega odstopnega obrazca, ki ga **bo uporabljal** potrošnik, **mora poenostaviti** odstopni postopek in **zagotoviti** pravno varnost. Zato se **morajo** države članice vzdržati dodajanja kakršnih koli predstavitvenih zahtev **standardnim obrazcem Skupnosti**, na primer glede velikosti pisave.

Predlog spremembe

(28) Različni načini izvajanja pravice do odstopa od pogodbe v državah članicah povzročajo stroške podjetjem, ki prodajajo čez mejo. **Z uvedbo** usklajenega standardnega odstopnega obrazca, ki ga **lahko uporabi** potrošnik, **bi poenostavili** odstopni postopek in **zagotovili** pravno varnost. Zato **bi se morale** države članice vzdržati dodajanja kakršnih koli predstavitvenih zahtev **standardnemu obrazcu Unije**, na primer glede velikosti pisave. **Vendar bi moral potrošnik imeti možnost, da odstopi od pogodbe s svojim sporočilom, pod pogojem, da je njegova izjava za trgovca jasno ubesedena. Vrnitev blaga, poslano pismo ali opravljen telefonski klic bi tudi lahko pomenili izpolnitev te zahteve, toda dokazno breme, da je bil tak odstop v roku, določenem v tej direktivi, bi nosil potrošnik. Prav zato je v interesu potrošnika, da trgovcu**

AM\861129SL.doc

PE459.689v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

*sporoči odpoved pogodbe na trajnem
nosilcu podatkov.*

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/230

Predlog spremembe 230

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Uvodna izjava 32

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(32) Za preprečevanje povračila plačila potrošniku, ki blaga ni vrnil, je treba od potrošnika zahtevati, da blago vrne najpozneje v štirinajstih dneh po tem, ko je trgovca obvestil o svoji odločitvi, da odstopi od pogodbe.

Predlog spremembe

(32) Za preprečevanje povračila plačila potrošniku, ki blaga ni vrnil, je treba od potrošnika zahtevati, da blago vrne najpozneje v štirinajstih dneh po tem, ko je trgovca obvestil o svoji odločitvi, da odstopi od pogodbe. ***Podobno bi bilo treba trgovcu omogočiti, da povračilo pogoji z dokazilom, da je potrošnik blago res vrnil.***

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/231

Predlog spremembe 231

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Uvodna izjava 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(33) Obstajati morajo nekatere izjeme od pravice do odstopa od pogodbe, na primer kadar bi bila zaradi narave izdelka pravica do odstopa od pogodbe neprimerna. Uporablja se na primer za vino, dobavljeno dolgo po sklenitvi pogodbe špekulativne narave, kjer je vrednost odvisna od tržnih nihanj (vin en primeur).

Predlog spremembe

(33) Obstajati morajo nekatere izjeme od pravice do odstopa od pogodbe, na primer kadar bi bila zaradi narave izdelka pravica do odstopa od pogodbe neprimerna ***in kadar bi bil trgovec zaradi uveljavljanja pravice do odstopa nepravilno prikrajšan***. Uporablja se ***zlasti za živila in za drugo higiensko občutljivo ali pokvarljivo blago***, na primer za vino, dobavljeno dolgo po sklenitvi pogodbe špekulativne narave, kjer je vrednost odvisna od tržnih nihanj (vin en primeur). ***Tudi nekatero drugo blago ali storitve, katerih cena je odvisna od tržnih nihanj, npr. surovine, kot je kurilno olje, so izvzete iz pravice do odstopa od pogodbe.***

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/232

Predlog spremembe 232

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A7-0038/2011

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

Predlog direktive

Člen 33 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4a. Člen 11(1b) in člani od 12 do 19 se ne uporabljajo za pogodbe na daljavo za izvajanje storitev na področju nastanitve, prevoza, storitev najema avtomobilov, dostave hrane in pijače ali storitev za prosti čas, če je v teh pogodbah predviden poseben datum ali časovno obdobje izvedbe.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo člena 3, kakor so o njem glasovali v odboru IMCO, naj ostane nespremenjeno. Namen tega predloga spremembe je dopolniti odstavek 7 člena 3, ki je vključen v končno poročilo odbora IMCO kot predlog spremembe 80.

AM\861129SL.doc

PE459.689v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

16. 3. 2011

A7-0038/233

Predlog spremembe 233

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, so informacije iz člena 9 v preprostem in razumljivem jeziku ter so čitljive. ***Naročilnica vključuje tudi standardni odstopeni obrazec iz Priloge I(B).***

Predlog spremembe

1. Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, so informacije iz člena 9 ***dane potrošniku na papirju ali, če se s tem strinja, na drugem trajnem nosilcu podatkov, in sicer*** v preprostem in razumljivem jeziku, ter so čitljive.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/234

Predlog spremembe 234

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A7-0038/2011

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Brez poseganja v odstavka 1 in 2 pri pogodbah mešanega tipa, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, pri katerih trgovec in potrošnik nemudoma izpolnita svoje pogodbene obveznosti ter plačilo, ki ga mora izvršiti potrošnik, ne presega 200 EUR:

(a) trgovec ni obvezan, da na papirju ali drugem trajnem nosilcu podatkov zagotovi informacije iz člena 9, in

(b) podpis potrošnika na naročilnici ni obvezen za veljavnost pogodbe,

kadar so te pogodbe zaradi svoje narave običajno sklenjene zunaj poslovnih prostorov.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/235

Predlog spremembe 235

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1a. Če pogodba na daljavo za dostavo blaga ali za opravljanje storitve, katere pogoji niso predmet individualnega dogovora in naj bi bila sklenjena z uporabo elektronskih sredstev, potrošnika obvezuje k plačilu, ga zavezuje samo, če:

(a) je trgovec potrošnika jasno in v vidni obliki opozoril na skupno ceno, vključno z vsemi ustreznimi cenovnimi elementi, in

(b) je potrošnik potrdil, da je seznanjen z informacijami, zahtevanimi na podlagi točke (a). Za pogodbe, sklenjene na spletnih mestih, šteje, da je ta zahteva izpolnjena, če je spletno mesto tako zasnovano, da zavezujočega naročila ni mogoče izvesti, če se potrošnik na spletnem mestu trgovca ni prijavil, da bi uporabil njegovo ponudbo.

Or. en

AM\861129SL.doc

PE459.689v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

Obrazložitev

Besedila člena 11, kakor so o njem glasovali v odboru IMCO, ne bi smeli spreminjati. Namen tega predloga spremembe je zgolj dopolniti odstavek 1a, kakor so o njem glasovali v odboru IMCO in ki je vključen v končno poročilo tega odbora kot predlog spremembe 107.

16. 3. 2011

A7-0038/236

Predlog spremembe 236

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

A7-0038/2011

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 1 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1b. Z odstopanjem od točke (b) odstavka 1a, kadar se pogodba na daljavo iz tega odstavka sklene po telefonu, potrošnika ta pogodba zavezuje samo, če mu je trgovec na trajnem nosilcu podatkov poslal potrditev ponudbe, vključno z informacijami, zahtevanimi na podlagi točke (a) odstavka 1a.

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je dodati nov odstavek 1(b) v člen 11, kakor so o njem glasovali v odboru IMCO in ki je vključen v končno poročilo tega odbora kot predlog spremembe 107. Ta predlog spremembe nadomesti točko (c) odstavka 1(a) predloga spremembe 107 odbora IMCO.

AM\861129SL.doc

PE459.689v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

16. 3. 2011

A7-0038/237

Predlog spremembe 237

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice ne uvedejo nobenih oblikovnih zahtev *poleg* zahtev iz *odstavkov od 1 do 4*.

Predlog spremembe

5. Države članice ne uvedejo nobenih *dodatnih* oblikovnih *predpogodbenih* zahtev *za izpolnitev* zahtev *po informacijah* iz člena 9(1).

Brez poseganja v prvi pododstavek lahko države članice glede pogodb iz odstavka 1b tega člena uvedejo ali ohranijo določbe nacionalnega prava z namenom, da pogodba potrošnika zavezuje samo, če je trgovec potrdil sklenitev pogodbe na trajnem nosilcu podatkov. O teh določbah uradno obvestijo Komisijo, ki te informacije objavi na lahko dostopnem mestu.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/238

Predlog spremembe 238

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Potrošnik obvesti trgovca o svoji odločitvi, da odstopa **o** pogodbe, na trajnem nosilcu podatkov z **izjavo, naslovljeno na trgovca in napisano z njegovimi besedami ali na standardnem odstopnem obrazcu iz Priloge I(B).**

Predlog spremembe

Potrošnik **pred iztekom odstopnega obdobja** obvesti trgovca o svoji odločitvi, da odstopa **od** pogodbe, na trajnem nosilcu podatkov. **V ta namen lahko potrošnik bodisi:**

(a) uporabi vzorec odstopnega obrazca iz Priloge I(B) ali drugo nedvoumno izjavo bodisi

(b) blago vrne trgovcu, skupaj z jasno napisano izjavo, v kateri navede svojo odločitev za odstop.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/239

Predlog spremembe 239

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice ne *uvadejo nobenih* drugih oblikovnih zahtev, *ki se uporabljajo za ta standardni odstopni obrazec*.

Predlog spremembe

Države članice ne *določijo* drugih oblikovnih zahtev *za vzorec odstopnega obrazca, kot so tisti iz Priloge I(B)*.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/240

Predlog spremembe 240

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Za pogodbe na daljavo, sklenjene prek interneta, lahko trgovec poleg možnosti iz odstavka 1 potrošniku **omogoči**, da elektronsko izpolni in predloži **standardni** odstopni obrazec na spletni strani trgovca. V **tem primeru** trgovec potrošniku po e-pošti nemudoma pošlje potrdilo o prejemu **takega obvestila o odstopu od pogodbe**.

Predlog spremembe

2. Za pogodbe na daljavo, sklenjene prek interneta, lahko trgovec poleg možnosti iz odstavka 1 potrošniku **ponudi tudi možnost**, da elektronsko izpolni in predloži **bodisi** odstopni obrazec **iz Priloge I(B) bodisi katero koli drugo jasno napisano izjavo** na spletni strani trgovca. V **teh primerih** trgovec potrošniku po e-pošti **na trajnem nosilcu podatkov** nemudoma pošlje potrdilo o prejemu **takšnega odstopnega obrazca**.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0038/241

Predlog spremembe 241

Andreas Schwab

v imenu skupine PPE

Evelyne Gebhardt

v imenu skupine S&D

Robert Rochefort, Diana Wallis

v imenu skupine ALDE

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Emma McClarkin

v imenu skupine ECR

Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

v imenu skupine GUE/NGL

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Pri prodajnih pogodbah lahko trgovec *zadrži* povračilo, *dokler ne prejme ali prevzame vrnjenega blaga ali dokler potrošnik ne predloži dokaza*, da je blago *poslal nazaj, kar od tega se zgodi prej*.

Predlog spremembe

2. *Ne glede na odstavek 1 se od trgovca ne sme zahtevati, da povrne dodatne stroške dostave, ki so nastali, ker se je potrošnik izrecno odločil za drugo vrsto dobave namesto standardne*. Pri prodajnih pogodbah lahko trgovec povračilo *pogoji z dokazilom*, da je *potrošnik* blago *vrnil*.

Or. en